Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś głowa Jego i ― włosy białe jak wełna, białe jak śnieg, a ― oczy Jego jak płomień ognia, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś głowa Jego i włosy białe jakby wełna biała jak śnieg i oczy Jego jak płomień ognia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego głowa i włosy (były) lśniące jak biała wełna,\* jak śnieg,\*\* a Jego oczy jak płomień ognia;\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś głowa jego i włosy białe jak wełna biała, jak śnieg, i oczy jego jak płomień ognia. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś głowa Jego i włosy białe jakby wełna biała jak śnieg i oczy Jego jak płomień ognia |

1. 1) Biel symbolizuje mądrość, czystość, dostojność (<x>340 7:9</x>; <x>290 1:18</x>; por. <x>30 19:32</x>; <x>240 16:31</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 1:18</x>; <x>340 7:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ognistość oczu to symbol zaangażowania i wnikliwości (por. <x>90 16:7</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>340 7:10</x>; <x>340 10:6</x>; <x>650 12:29</x>; <x>730 2:18</x>; <x>730 19:12</x> [↑](#footnote-ref-5)